

2025 DEZEMBRO

EDIÇÃO No.

211

令和 7 年 1 2 月

Amigo

# INFORMATIVO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語情報紙 アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800  
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

## EXPEDIENTE DA PREFEITURA NO FINAL E INÍCIO DE ANO

年末年始(12/27~1/4)の市役所業務

### FECHADO DE 27 DE DEZEMBRO (SAB) A 4 DE JANEIRO (DOM)

Durante 9 dias, entre 27 de dezembro (sab) a 4 de janeiro (dom), não haverá expediente na Prefeitura, exceto em uma parte do balcão de atendimento e instalações específicas, mencionadas a seguir.



### NESTE PERÍODO, NÃO HAVERÁ CONSULTAS EM PORTUGUÊS



#### ◆NOTIFICAÇÃO DE REGISTRO DE FAMÍLIA, ETC. NO PLANTÃO DE ATENDIMENTO NO FERIADO E HORÁRIO NOTURNO

O atendimento será somente para serviços como recepção de Notificação de Nascimento, Óbito, Casamento, etc., e será realizado no 1º andar na entrada leste da prefeitura, no plantão de atendimento no feriado e horário noturno (Kyujitsu Yakan Uketsuke). **Observe que no Plantão de Atendimento no Feriado e Horário Noturno, não é possível emitir koseki, jumin-hyo, inkan toroku shomei-sho e outros.**

■ Os Centros de Serviço ao cidadão (Tobu, Seibu, Nambu, Hokubu, Ogaki Eki Kita) estarão fechados de 29 de dezembro (seg) à 3 de janeiro (sab) (somente o centro de serviço de Akasaka estará fechado a partir de 28 de dezembro). ■ Além disso, o serviço de emissão de atestado nas lojas de conveniência (necessita do Cartão de Pessoa Física (kojin bango card)), também não estará disponível de 29 de dezembro (seg) a 3 de janeiro (sab). ■ Maiores informações no Setor Madoguchi Service-ka (☎ 0584-47-8763).



#### ◆INSTALAÇÕES CULTURAIS, ESPORTIVAS, DE BEM-ESTAR SOCIAL, ETC., ESTARÃO FECHADAS DE 12/29 A 1/3

Instalações culturais (Suitopia Center, Ogaki-jo (Castelo de Ogaki), Museu Kyodokan, Museu de Arte Moriya Tadashi, etc.), instalações desportivas (Sogo Taiikukan (Ginásio de Esportes), Budokan, etc.), instalações de apoio a puericultura (Kidspia Ogaki, Ogaki-shi Jido-kan, etc.), instalações de bem-estar social (Sogo Fukushima Kaikan, Nakagawa Fureai Center, etc.), Tamokuteki Koryu Event House, Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi =foto=, Joho Kobo, Nihon Showa Ongaku Mura, etc., estarão fechados de 12/29 (seg) a 1/3 (sab) além dos dias normais de fechamento. Além disso, o Waju-kan, estará fechado de 12/29 (seg) a 2/6 (sex) devido a reformas nas instalações.



◆**HOSPITAL MUNICIPAL (SHIMIN BYOIN) FECHADO DE 12/27~1/4** Entre os dias 27 de dezembro (sab) a 4 de janeiro (dom), não haverá consulta médica em geral. No entanto, o atendimento ambulatorial será realizado nos dias 12/29 (seg) e 1/2 (sex). (recepção: das 8:30~11 horas). No entanto, com referência aos pacientes de emergência, independentemente do exposto acima, haverá atendimento 24 horas por dia. A linha de ônibus direta 「Ogaki Shimin Byoin-sen」 estará suspensa durante o período mencionado acima. Maiores informações no Ogaki Shimin Byoin (☎ (0584) 81-3341).



◆**LIGAMENTO/DESLIGAMENTO DE ÁGUA FECHADO DE 12/27~1/4** Não haverá expediente para serviços de ligamento/desligamento de água entre os dias 27 de dezembro (sab) a 4 de janeiro (dom). Quem desejar realizar o serviço de ligamento/desligamento nos dias 26 de dezembro (sex) ou



5 de janeiro (seg), deve entrar em contato com o telefone exclusivo para usuários ☎ (0584) 71-8848 até a data e horário a seguir.

Ⓞ ligamento/desligamento no dia 26 de dezembro (sex) ..... até o meio-dia do dia 24 de dezembro (qua)

Ⓞ ligamento/desligamento no dia 05 de janeiro (seg) ..... até o meio dia do dia 25 de dezembro (qui)

No entanto, em caso de necessidade de reparo, etc., contactar o plantão de atendimento no feriado e horário noturno (Kyujitsu Yakan Uketsuke ☎ (0584) 81-4111).

◆ **VELÓRIO E CREMATÓRIO MUNICIPAL FECHADO 1/1 E 1/2** Os crematórios municipais (Tsurumi, Kachiyama e Kamiishizu), estarão fechados nos dias 1/1 (qui-feriado) e 1/2 (sex).

<div>ALTERAÇÃO NOS DIAS DE COLETA DE LIXO, ETC.</div> <div>NO FINAL E INÍCIO DE ANO</div> <div>年末年始 ごみ収集日などの変更</div> <div>As alterações dos dias de coleta e horário de recebimento de lixos trazidos, serão conforme a tabela abaixo. De 31 de dezembro (qua) à 4 de janeiro (dom), não haverá expediente, e a coleta será feita no dia de transferência.</div> <div>Maiores informações, no Clean Center (0584-89-4124).</div>					RECEBIMENTO DE LIXOS TRAZIDOS	
					CLEAN CENTER	SEINANNO SODAI HAIKIBUTSU SHORI CENTER※2
DATA DE COLETA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BAN-DEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)	LIXO QUEIMÁVEL/ RECICLÁVEL※1	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL/ LIXO GDE. PORTE
29 dez (seg)	Nas áreas onde o dia de coleta é seg•qui, haverá coleta	Neste dia não haverá coleta			8:30~16:30	8:30~15:30
30 dez (ter)	Nas áreas onde o dia de coleta é ter•sex, haverá coleta				8:30~15:30	Não haverá recebimento
31dez(qua) ~ 4 jan(dom)	Nestes dias não haverá coleta / recebimento de lixo.					
5 jan (seg)	Nas áreas onde o dia de coleta é seg•qui, haverá coleta	Havera coleta nas áreas onde o dia de coleta é na 1ª quinta-feira do mês (ref. transf. do dia 1 de jan) e 1ª segunda-feira do mês (ref. ao dia 5 de jan).		Não haverá coleta	8:30~16:30	8:30~15:30
6 jan (ter)	Nas áreas onde o dia de coleta é ter•sex, haverá coleta	Havera coleta nas áreas onde o dia de coleta é na 1ª sexta-feira do mês (ref. transf. do dia 2 de jan) e 1ª terça-feira do mês (ref. ao dia 6 de jan).		Não haverá coleta	8:30~16:30	8:30~15:30

※1 Lixo reciclável = Garrafas de vidro • Latas • Garrafas PET • Recipientes e embalagens de plástico (Garrafas • Cups • Bandejas (embalagem) de plástico) • Produtos que utilizam plástico. Também é possível trazer eletrodomésticos de pequeno porte que não são mais necessários em casa. Condicionadores de ar, televisores, geladeiras / freezers, máquinas de lavar / secar roupa, etc., não podem ser trazidos. As informações pessoais de computadores pessoais, telefones celulares, etc. devem ser apagadas pela própria pessoa.

※2 Para poder jogar (trazer) o lixo no Seinannou Sodai Haikibutsu Shori Center (Centro de Processamento de Lixo de Grande Porte em Yoro-cho), é necessário autorização emitida pelo Clean Center.

## NO CASO DE IMPREVISTOS . . . Lesões ou doenças repentinas . . .

もしものときに . . . ~急な病気やケガ~

● **KYUKAN IRYO CENTER (CENTRO MÉDICO DE EMERGÊNCIA)** ■ **Dia de consulta:** 28 de dezembro (dom), 30 de dezembro (ter) a 4 de janeiro (dom), das 9:00 às 12:00 e 13:00 às 17:00 horas (última recepção: 16:30 horas). ■ **Local:** Higashi Togawa-cho (anexo ao prédio do Hoken Center, ☎ 0584-73-9090). ● **KYUJITSU SHIKA SHINRYO-JO (ATENDIMENTO ODONTOLÓGICO EM FERIADOS) (REQUER RESERVA)** ■ **Dia de consulta:** de 28 de dezembro (dom) a 4 de janeiro (dom), das 9:00 às 12:00 e 13:00 às 17:00 horas. ■ **Local:** Ebisu-cho Minami (dentro do edifício do Ogaki Shika Ishi Kaikan (Associação Odontológica de Ogaki), ☎ 0584-81-6540). ● **KYUKYU IRYO SHISETSU (INSTITUIÇÕES MÉDICAS DE EMERGÊNCIA)** ▶ OGAKI CHUO BYOIN (Mitori-cho) ▶ OGAKI TOKUSHUKAI BYOIN (Hayashi-machi) ▶ NAWA BYOIN (Fujie-cho) ▶ OGAKI SHIMIN BYOIN (Minaminokawa-cho). ● **SHONI KYUKYU DENWA SODAN (CONSULTA PEDIÁTRICA DE EMERGÊNCIA POR TELEFONE)** Consultas sobre como lidar com lesão ou doença repentina da criança no feriado, horário noturno, etc., ligar para consulta pediátrica de emergência por telefone (☎ #8000) que atende 24 horas.



※ Kyujitsu Shika Shinryo-jo (atendimento odontológico em feriados) exige reserva por telefone.

【Horário de recepção de reservas】 das 8:30 até as 11:45 horas, das 12:45 até as 16:30 horas

※ Em caso de sintomas como febre, etc., entre em contato com o **KYUJITSU YAKAN NO JUSHIN/SODAN CENTER (CENTRO DE ATENDIMENTO/CONSULTA MÉDICA NO FERIADO E HORÁRIO NOTURNO)** que atende 24 horas aos sábados, domingos e feriados (#7119).



# INTRODUÇÃO DO SACO DE LIXO QUEIMÁVEL 「TAMANHO EXTRA PEQUENO」

もえるごみ袋に「極小サイズ」を導入

A cidade, visando melhorar a conveniência dos moradores que geram uma menor quantidade de lixo, como os de famílias com uma única pessoa, de idosos, etc., introduziu o novo tamanho extra pequeno (10ℓ) para sacos de lixo queimável, além dos sacos já existentes (grande: 45ℓ e pequeno: 25ℓ).

▶ **Tamanho:** 500mm de altura X 390mm de largura (incluindo a dobra lateral (sanfona))

▶ **Capacidade:** 10 litros (até 2 kg). ▶ **Preço:**

¥100 (cem ienes) por um pacote com 10 unidades. ▶ **Início das vendas:** A partir de 1º de dezembro, nas lojas conveniadas (em algumas lojas de conveniência, será vendido como saco plástico por 10 ienes cada unidade).

Maiores informações na HP da cidade, ou no Clean Center (☎ 0584-89-4124).



Tamanho extra pequeno

## NESTA ESTAÇÃO QUE ESTÁ ESFRIANDO AINDA MAIS ... PREPARE OS CANOS DE ÁGUA PARA O INVERNO!!

寒さ増すこの季節… 水道管も冬支度 !!

No inverno, as torneiras externas e os canos de água têm maior probabilidade de congelar ou estourar. Preste atenção nos seguintes pontos para evitar que os canos de água congelem ou estorem. Maiores informações, no Setor Suido-ka (☎ 0584-47-8692).

◎**Para evitar o congelamento:** Enrolar material isolante térmico ou um pedaço de pano ao redor da parte do cano de água ou torneira que entra em contato direto com o ar externo e, em seguida, enrolar firmemente com fita de vinil, etc., sem deixar espaçamento, para evitar que o material isolante térmico molhe.

◎**Quando congelar e a água não sair:** Enrolar a parte congelada com uma toalha, etc., e despejar água morna lentamente sobre ela. Tenha cuidado para não despejar água fervente diretamente, porque pode estourar.

◎**Quando estourar:** Fechar a válvula de bloqueio de água, e enrolar a área estourada com um pano ou fita adesiva como medida de emergência. Depois disso, solicitar reparo a uma empresa de construção de equipamentos de abastecimento de água designada pela cidade. Além disso, em casas vazias, existe o risco dos danos causados por vazamentos de água aumentarem por não perceber que o cano de água estourou. Habitação que não estiver utilizando água, fechar a válvula de bloqueio de água com antecedência. ✖A válvula de bloqueio de água está localizada dentro ou ao redor da caixa do medidor



Q & A  
(perguntas e  
respostas) sobre  
problemas com  
abastecimento de  
água

## 「CIDADE DE OGAKI X FANTASMAS DO SDGs」 「大垣市×SDGs お化け」

Desde o ano fiscal de 2023 (R5), a Associação Cultural e Educacional da Cidade de Ogaki está implementando o projeto 「Cidade de Ogaki x SDGs Obake (fantasma)」 como parte da iniciativa 「Construção de um futuro maravilhoso para Ogaki」, com foco nas crianças. O projeto visa captar os desafios regionais sob a perspectiva dos ODS (Objetivos de Desenvolvimento Sustentável), representá-los como fantasmas, e pensar em formas de "derrotá-los", buscando assim a construção de uma cidade melhor.



kiiki



Shiroobake



Katamuito



Akiyan



Setsuden sumi  
yoshito-dai



Koiba



Bekibeki



Tomare



Non bakku maru



Eat me



Taraibaibai

## AVISO DA DELEGACIA DE POLÍCIA DE OGAKI ~YAMI BAITO (ARUBAITO ILEGAL) É CRIME~

大垣警察署からのお知らせ ~闇バイトは犯罪です！~

Ao se candidatar a vagas de emprego em redes sociais (SNS) ou fóruns online (keijiban), há o risco de ser envolvido em 「arubaitos ilegais (yami baito)」, onde na realidade, você pode ser forçado a 「cometer crimes」, como fraudes, roubo, etc. Mesmo que você perceba e tente desistir, há casos em que você é ameaçado com as informações pessoais que forneceu ao se candidatar, e não consegue escapar. Se houver frases como 「assunto legal (white anken), alta renda em pouco tempo, sem riscos, trabalho de transporte fácil」 ou outras palavras semelhantes, ou se após se candidatar, você for direcionado para um aplicativo de mensagens onde poderá se comunicar anonimamente, tome cuidado porque a probabilidade de ser um arubaito ilegal (yami baito) é alta. Tenha atenção as informações sobre arubaito (empregos temporários) divulgadas na internet como nas redes sociais (SNS), etc., que podem conter informações perigosas que podem levar a crimes. Portanto, evite se envolver em 「arubaitos suspeitos」. Se candidatou-se a um 「arubaito ilegal (yami baito)」, contacte a Delegacia de Polícia de Ogaki (☎ 0584-78-0110) antes de se envolver em atividades criminosas.

## O LOCAL PARA RECEPÇÃO DAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL SERÁ NO JOHO KOBO! 市・県民税の申告受付会場は 情報工房です!

A recepção das declarações de imposto municipal e provincial (shi・kenminzei) será de 16 de fevereiro (seg) até 16 de março (seg), no Tamokuteki Kenshu-shitsu no 2º andar do Joho Kobo. Atenção pois durante o período de declaração, não haverá recepção na prefeitura. Maiores informações no Setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179).

### ●●●FAZER OS PREPAROS PARA A DECLARAÇÃO COM ANTECEDÊNCIA●●●

Todos que trabalham com vendas, agricultura, imóveis, montanhas e florestas e que obtiveram renda, tem a obrigação de registrar as receitas e despesas e conservar o livro de contas, etc. As pessoas que não fizeram o registro diário, devem fazer o livro de contas separando o 「valor de renda」 e 「despesas necessárias」 com base nas faturas, recibos, etc. de janeiro até dezembro.

Além disso, é possível fazer download da HP da cidade e utilizar o 「guia de cálculo de receitas e despesas」 que permite entender facilmente o cálculo de receitas e despesas.



## A UTILIZAÇÃO DA ETIQUETA PARA PROCESSAMENTO DE LIXO QUEIMÁVEL DE BEBÊS (GRATUITA) É VALIDA ATÉ 31 DE MARÇO

乳児用無料可燃ごみ処理券の使用は 3月31日まで

A 「Etiqueta para Processamento de Lixo Queimável de Bebês (gratuita) (etiqueta infantil)」 emitida como parte do apoio à criação dos filhos, tem validade até 31 de março de 2026 (R8) (ter). Para aqueles que possuem as etiquetas, solicitamos que utilizem até o prazo. Solicitamos atenção porque estas etiquetas não podem ser trocadas pelos sacos de lixo designados. Maiores informações, no Clean Center (☎ 0584-89-4124).



## CONVITE PARA ASSISTIR O JOGO DO TIME PROFISSIONAL DE BASQUETE 「GIFU SWOOPS」! 「DIA DA CIDADE DE OGAKI」

プロバスケットボールチーム「岐阜スワップス」の試合観戦に招待!

~「大垣市ホームタウンデー」~

Nos dias 17 (sab) e 18 (dom) de janeiro, serão realizados os jogos 「Ogaki-shi home town day」 no ginásio poliesportivo Sogo Taiikukan. Esta será a 1ª vez que os jogos serão realizados em um local da cidade de Ogaki. 300 cidadãos da cidade de Ogaki serão convidados gratuitamente para assistir estes jogos em cada dia (selecionados por sorteio). ▶ [Data](#): 17 (sab) e 18 (dom) de janeiro ambas as partidas iniciam às 15:00 horas (contra o Niigata Albirex BB). ▶ [Local](#): Sogo Taiikukan dai 1 taiikukan ※ assentos não reservados (jiyuseki) no 2º andar. ▶ [Requerimento do convite gratuito](#): requerimento através da página de requerimento. ※ apresentar o e-mail de confirmação no balcão de troca de ingressos no dia do evento e receber o ticket para assistir o jogo no assento não reservado do 2º andar. ▶ [Informações](#): Gifu Swoops (☎ 058-227-3974).



Página p/ requerimento



# FAÇA O EXAME DE SAÚDE PARA ADULTOS

成人健康診査を受けましょう

Não é possível saber o que está acontecendo com o sangue ou os órgãos internos pela aparência. Mesmo entre as gerações mais jovens, muitos homens sofrem de dislipidemia e muitas mulheres sofrem de anemia, sobrecarregando o corpo sem se aperceberem. De acordo com a pesquisa de nutrição da população da província, descobriu-se que mais de 70% dos residentes da província consomem mais sal do que o limite recomendado.

No exame de saúde para adultos, é possível verificar a quantidade estimada de ingestão diária de sal através do exame de urina. Para aqueles que não têm oportunidade de fazer exames de saúde, recomendamos que façam o exame de saúde para adultos e verifiquem o interior do seu corpo.

Se você fizer o exame de saúde para adultos, será emitido um cupom gratuito para o exame de saúde periodontal, não deixe de utilizá-lo. Para mais informações, entre em contato com o Ogaki-shi Hoken Center (☎0584-75-2322).

▶ **Pessoas elegíveis:** Pessoas de 18 a 39 anos residentes na cidade ※ Pessoas que completam 40 anos durante este ano fiscal devem fazer o exame de saúde específico (tokutei kenshin) do seguro de saúde ao qual estão inscritas. ▶ **Prazo para exame:** 31 de janeiro de 2026 (R8). ▶ **Local do exame:** Ogaki Kenshin Plaza (Oi). ▶ **Conteúdo:** Consulta médica, exame de sangue, medição corporal, exame de urina, medição de pressão arterial. ▶ **Taxa do exame:** 500 ienes. ▶ **Requerimento:** no Ogaki Kenshin Plaza (☎0584-71-9782).

## SOLICITAMOS A SUA COMPREENSÃO E COOPERAÇÃO EM RELAÇÃO ÀS RESTRIÇÕES DE TRÂNSITO DURANTE NEVASCAS FORTES

大雪時の通行規制にご理解とご協力をお願いします

Nos últimos anos, houve um aumento nas nevascas concentradas de curta duração de tempo e, no passado, muitos veículos ficaram presos em vias expressas (kosokudoro) e rodovias nacionais (kokudo) na região de Seino, causando congestionamentos.

Se ocorrer um congestionamento, não será possível realizar o trabalho de remoção de neve, o que causará transtornos a muitas pessoas que utilizam as estradas, incluindo os moradores da região.

O Escritório de Rodovias Nacionais de Gifu pode restringir o tráfego nas rodovias nacionais sob sua administração com antecedência e realizar operações preventivas e intensivas de remoção de neve para evitar que veículos fiquem imobilizados. Pedimos desculpas por qualquer inconveniente que isso possa causar aos moradores da região e solicitamos a sua compreensão e cooperação.

Utilize o site 「Fuyu no doraibu navi chubu (guia de passeio de inverno Chubu)」, que fornece informações sobre como dirigir com segurança, tranquilidade e conforto nas estradas de inverno.

Maiores informações no Escritório de Rodovias Nacionais de Gifu (☎ 058-271-9817).



Fuyu no doraibu navi chubu

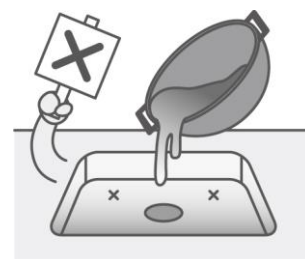
## NÃO ESCOAR ÓLEO NO ESGOTO

下水道に油を流さないで

Estão ocorrendo com frequência, entupimentos nos canos de esgoto devido a óleo de cozinha, etc. Especialmente no inverno, quando a temperatura cai, o 「óleo」 frio e endurecido causa entupimento. Maiores informações no Setor Gesuido-ka (☎ 0584-47-8713).

◎ **Pontos importantes para o descarte do óleo:** O óleo utilizado para cozinhar, não deve ser jogado diretamente no ralo da pia da cozinha, etc. Limpar com papel de cozinha (kitchen paper), ou endurecer o óleo com coagulante (gyoko-zai), etc., e descartar como lixo queimável.

◎ **Pedido ao pessoal de restaurantes, etc.:** Os coletores de gordura (equipamentos que represam o óleo para que o óleo não escoe para o esgoto) instalados em estabelecimentos comerciais como restaurantes, etc., devem receber manutenção apropriada, com limpezas regulares dos cestos e interior dos tanques.




O esgoto público desempenha um papel importante na proteção do ambiente de vida higiênico. Cada pessoa que utiliza o esgoto deve seguir as regras e utilizá-lo corretamente. Solicitamos a compreensão e cooperação de todos.



## PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

<b>JANEIRO</b> 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	28 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	7 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em fevereiro de 2025
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	14 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em junho de 2024
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	21 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em dezembro de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	28 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em setembro de 2025

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

## SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



### 祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
12 de janeiro (2ª feira - feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 15 de janeiro (5ª feira).		-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

## CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI  
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562